Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadzi więc tego byka do wejścia do namiotu spotkania przed oblicze JAHWE, położy swoją rękę na głowie byka i zarżnie tego byka przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyprowadzi go przed JAHWE do wejścia do namiotu spotkania, położy rękę na głowie cielca i złoży go w ofierze przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzi tego cielca przed wejście do Namiotu Zgromadzenia przed JAHWE, położy rękę na głowie tego cielca i zabije go przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiedzie cielca onego do drzwi namiotu zgromadzenia przed obliczność Pańską, a włoży rękę swoję na głowę onego cielca, i zabije go przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiedzie go do drzwi przybytku świadectwa przed JAHWE, i położy rękę na głowę jego, i ofiaruje go JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadzi cielca przed wejście do Namiotu Spotkania, wobec Pana, położy rękę na głowie cielca i zabiją cielca wobec Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywiedzie tego cielca do wejścia do Namiotu Zgromadzenia przed Pana, położy swoją rękę na głowie cielca i zarżnie go przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadzi cielca przed wejście do Namiotu Spotkania, przed Pana. Położy rękę na głowie cielca i zabije tego cielca przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadzi cielca przed wejście do Namiotu Spotkania, położy mu rękę na głowie i zabije go przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadzi tego cielca przed wejście do Namiotu Zjednoczenia, przed Jahwe, położy rękę na jego głowie i zabije cielca przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywiedzie młodego byka do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, przed Boga, Uciśnie rękami głowę młodego byka i zarżnie byka przed Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведе теля до дверей шатра свідчення перед Господа, і покладе свою руку на голову теляти перед Господом і заріже теля перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyprowadzi owego cielca przed oblicze WIEKUISTEGO, do wejścia do Przybytku Zboru; położy swoją rękę na głowę cielca i zarżną cielca przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadzi tego byka przed wejście do namiotu spotkania, przed oblicze JAHWE, i położy rękę na głowie byka, i zarżnie byka przed obliczem JAHWE. |